

BIEL/BIENNE SEELAND

GESCHÄFTSBERICHT 2020
RAPPORT DE GESTION



BERICHT PRÄSIDENT/DIREKTOR MOT DU PRÉSIDENT/DIRECTEUR	4
BESCHLUSSPROTOKOLL DER ORDENTLICHEN GV 2020	6
ERFOLGSRECHNUNG COMPTE DE RÉSULTAT	9
BILANZ PER 31. DEZEMBER BILAN AU 31 DÉCEMBRE	10
ANTRAG DES VORSTANDES AN DIE GV PROPOSITION DU COMITÉ À L'AG	10
ANHANG JAHRESRECHNUNG ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS	11
BERICHT DER REVISIONSSTELLE RAPPORT DES RÉVISEURS	13
JURA & DREI-SEEN-LAND JURA & TROIS-LACS	14
WEBSEITE SITE WEB	15
NEUE ANGEBOTE NOUVELLES OFFRES	16
MICE - MEETINGS, INCENTIVES, CONGRESSES AND EVENTS	17
VERBANDSLEITUNG DIRECTION	18
TEAM	19



Werner Könitzer

Der Jahresbericht 2020 könnte auch mit "Licht und Schatten" betitelt werden, denn wir alle wissen, wie dramatisch sich der Tourismus und andere Wirtschaftszweige ab März 2020 entwickelt haben. Unser Kerngeschäft – der Seminar- und Kongresstourismus ist auf Null eingebrochen, damit gingen Tourismus Biel Seeland die wichtigsten Einnahmequellen verloren. In diesem Zusammenhang fielen auch die Logiernächte weg, was uns ein schlechtes Geschäftsjahr 2020 bescherte.

ERSTER TOURISMUSPREIS VERLIEHEN

Doch es gab auch Positives zu vermelden. Tourismus Biel Seeland konnte den ersten Tourismuspreis verleihen, somit sind wir die erste Region im Kanton Bern, die eine solche Auszeichnung übergibt. Eine nationale Jury mit Fachleuten aus dem Tourismus, der Kultur und aus den Medien haben das **Lakelive Festival** zum Sieger gekrönt.

NEUE ANGEBOTE

Im Hinblick auf eine Angebotsergänzung und um bereit zu sein, wenn die Nachfrage wieder anzieht, wurde die Produktpalette ergänzt. Das Angebot **Choc'o'Clock** kombiniert die Uhrenindustrie mit der Schokoladeproduktion. Der in Zusammenarbeit mit der Stadt Biel lancierte digitale Einkaufsgutschein **BienneBon** ist kurz vor Weihnachten erfolgreich lanciert worden.

Mit der **Vinitour** bietet der TBS eine geführte Tour durch die malerischen Rebberge des nördlichen Bielerseeufers. In einer kleinen Gruppe entdeckt man die Landschaft, lernt die Winzer und ihre Weinphilosophien kennen und erfährt spannende Eckdaten zur Weinproduktion in unserer Region.



Oliver von Allmen

Le rapport de gestion 2020 aurait également pu s'intituler « ombres et lumières », puisque nous savons tous à quel point le tourisme et les autres domaines économiques ont été affectés à partir du mois de mars 2020. Notre activité principale, l'organisation de congrès et séminaires, s'est effondrée et Tourisme Bienne Seeland (TBS) a ainsi perdu ses principales sources de revenus. Dans ce même contexte, les nuitées ont également chuté, ce qui nous a valu un bilan négatif pour l'année 2020.

PREMIER PRIX DU TOURISME

Des éléments positifs sont tout de même à retenir. Tourisme Bienne Seeland a décerné le premier Prix du Tourisme, faisant de nous la première région du canton de Berne à remettre une telle distinction. Un jury national, composé d'experts du tourisme, de la culture et des médias, a élu le **Lakelive Festival** comme grand vainqueur.

NOUVELLES OFFRES

Afin de compléter l'offre existante et d'anticiper la reprise de la demande, nous avons décidé d'étoffer notre gamme de produits. Le forfait **Choc'o'Clock** combine la découverte de l'industrie horlogère et de l'univers du chocolat. Le bon d'achat numérique **BienneBon** élaboré en collaboration avec la ville de Bienne a été lancé avec succès peu avant Noël.

TBS propose également une nouvelle promenade guidée à travers les vignes de la rive nord du lac de Bienne intitulée **Vinitour**. Cette offre vous invite à découvrir la beauté du paysage, faire connaissance avec les vigneronns et leur philosophie et apprendre des faits intéressants sur la production de vin de notre région.

MARKETINGPARTNERSCHAFTEN

Im Jahr 2020 konnten zwei wichtige Marketingpartnerschaften verhandelt und abgeschlossen werden. Bei dem führenden Bahnreiseveranstalter Railtour Suisse sind wir mit dem bereits erwähnten Angebot Choc'o'Clock im Katalog und auch über die digitalen Kanäle buchbar. Eine weitere Kooperation besteht neu mit der BLS, die für unsere Angebote Werbung in Printprodukten und auf ihren Zuglinien macht.

UMSETZUNG THEMENWEG DÜRRENMATT

Das ganze Jahr 2020 stand im Zeichen von einzelnen, aufwändigen Umsetzungsschritten für den neuen Themenweg wie Verhandlungen mit Behörden, Eingabe von Baubewilligungen und Evaluation des Tourennetzes in Ligerz und Prêles für diesen neuen Erlebnispfad. Dieses Projekt wird in enger Zusammenarbeit mit unseren Kollegen von Jura bernois Tourisme umgesetzt.

KOOPERATION MIT J3L UND MIB

Das Drei-Seen-Land und somit auch der Perimeter Biel-Seeland werden über die Dachorganisation Jura & Drei-Seen-Land (J3L) vermarktet. Wir profitieren ebenfalls von einer Mitgliedschaft bei Made in Bern (MiB), welche die Destinationen des Kantons Bern vermarkten. Beide Marketingpartner haben sehr schnell und sehr professionell auf die neue Ausgangslage reagiert. Marketingoffensiven im Schweizer Markt wurden gestartet.

DANK

In den letzten Jahren hat der TBS gut gearbeitet und konnte somit den Verlust des Jahres 2020 einiger Massen kompensieren. Wir bedanken uns beim Vorstand bestens für das Verständnis und für das Vertrauen, welches uns in diesem speziellen Jahr entgegengebracht worden ist.

Ein besonderer Dank geht ebenfalls ans Team des TBS. Kurzarbeit, Homeoffice und die Unsicherheit, wie es weiter gehen kann, wurden mit Bravour und grossem Einsatz gemeistert.

Werner Könitzer, Präsident
Oliver von Allmen, Direktor

PARTENAIRES MARKETING

Deux partenariats de marketing ont été négociés et conclus en 2020. L'offre combinée Choc'o'Clock, mentionnée ci-dessus, figure à présent dans le catalogue du principal voyageur ferroviaire Railtour Suisse et est réservable via leurs canaux de diffusion numériques. Une nouvelle coopération a également été mise en place avec la BLS, qui promeut nos offres dans leurs supports imprimés et dans leurs trains.

SENTIER THÉMATIQUE DÜRRENMATT

L'année 2020 a été rythmée par les étapes complexes du développement du nouveau sentier thématique, telles que les négociations avec les autorités, le dépôt des permis de construire, l'analyse du tracé à Gléresse et Prêles. Ce projet est réalisé en étroite collaboration avec nos collègues de Jura bernois Tourisme.

COLLABORATION AVEC J3L ET MIB

La promotion de la région des Trois-Lacs et donc de la région Bienne-Seeland est assurée par l'organisation faïtière Jura & Trois-Lacs (J3L). Nous profitons également d'un partenariat avec Made in Bern (MiB), en charge de la promotion du canton de Berne. Ces deux partenaires marketing ont réagi rapidement et de manière professionnelle à la nouvelle situation. Des mesures marketing offensives ont été lancées sur le marché suisse.

REMERCIEMENT

Ces dernières années, TBS a bien travaillé et a pu ainsi compenser certaines pertes financières de 2020. Nous tenons à remercier le comité pour sa compréhension et sa confiance accordée durant cette année particulière.

Des remerciements particuliers sont également adressés à l'équipe de TBS. Le chômage partiel, le télétravail et l'incertitude quant à l'avenir, ont été gérés avec bravoure et un grand engagement.

Werner Könitzer, président
Oliver von Allmen, directeur

BESCHLUSSPROTOKOLL DER ORDENTLICHEN GV 2020

Datum: 22. September 2020, 16.00 Uhr
Ort: Farelhaus, Biel
Vorsitz: Werner Könitzer, Präsident
Anwesend: 33 Mitglieder, welche inkl. seeland.biel/bienne total 58 Stimmen repräsentieren (siehe Präsenzliste)
Gäste: 21 Personen (siehe Präsenzliste)
Geschäftsstelle: Oliver von Allmen, Direktor
Protokoll: Christa Schwab

Traktanden:

1. Begrüssung, Wahl der Stimmzähler
2. Genehmigung Protokoll der GV 2019
3. Genehmigung Geschäftsbericht 2019
4. Finanzen
- 4.1 Genehmigung Jahresrechnung 2019; Kenntnisnahme Revisorenbericht
- 4.2 Entlastung der Organe
- 4.3 Festsetzung der Mitgliederbeiträge 2020
- 4.4 Information Budget 2020
5. Wahlen
- 5.1 Wahl des Vorstandes
- 5.2 Wahl des Präsidenten
- 5.3 Wahl der Revisionsstelle
6. Informationen des Präsidenten
7. Informationen des Direktors
8. Diverses

1. BEGRÜSSUNG, WAHL DER STIMMENZÄHLER

Der Präsident begrüsst alle Anwesenden zur ordentlichen GV 2020 im Farelhaus in Biel. Wegen der Corona-Situation wurden die Mitglieder im April schriftlich informiert, dass die GV erst später im Jahr stattfinden würde. Als Stimmzähler wird Herr Thomas Mühlethaler gewählt.

2. GENEHMIGUNG PROTOKOLL DER GV 2019

Das Protokoll der letztjährigen Generalversammlung wird einstimmig genehmigt.

3. GENEHMIGUNG GESCHÄFTSBERICHT 2019

Der Präsident informiert, dass Tourismus Biel Seeland auf ein gutes Geschäftsjahr 2019 zurückblicken kann. Wegen der aktuellen Corona-Lage findet das nächste Tourismusforum erst im ersten Halbjahr 2021 statt. Mit dem neuen Präsidenten von Jura bernois Tourisme soll die bisher schon gute Zusammenarbeit noch intensiviert werden. Die Geschäftsberichte des Präsidenten und des Direktors werden einstimmig genehmigt.

4. FINANZEN

4.1 Genehmigung Jahresrechnung 2019 inkl. Kenntnisnahme Revisorenbericht

Die Jahresrechnung 2019, welche mit einem Gewinn von CHF 5'226 schliesst, wird durch Christa Schwab kurz erläutert. Die GV nimmt zustimmend Kenntnis vom Revisorenbericht und verabschiedet einstimmig die Jahresrechnung 2019.

4.2 Entlastung der Organe

Die Organe des TBS werden für das Geschäftsjahr 2019 einstimmig entlastet.

4.3 Festsetzung der Mitgliederbeiträge 2020

Der Vorstand schlägt die Beibehaltung der aktuellen Mitgliederbeiträge vor. Der Antrag wird einstimmig gutgeheissen.

4.4 Information Budget 2020

Oliver von Allmen präsentiert das vom Vorstand am 13. August 2020 genehmigte Budget, welches aufgrund der aktuell schwierigen Wirtschaftslage (Corona-Situation) einen Verlust von CHF 153'870 vorsieht. Der grösste Teil aller Veranstaltungen im MICE-Bereich wurde annulliert. Die Erträge aus den Kurtaxen sinken stark wegen dem Lockdown etc. TBS versucht, Einsparungen - wo immer möglich - vorzunehmen. Das Personal hat seit dem 24. April 2020 Kurzarbeit.

5. WAHLEN

5.1 Wahl des Vorstandes

Werner Krebs und Hermann Käser treten aus dem Vorstand zurück. Der Präsident dankt ihnen für ihre langjährige Tätigkeit im Vorstand und überreicht ihnen ein kleines Präsent. Da Lorenz Bühler-Pache in den vergangenen drei Jahren kein einziges Mal an einer Sitzung teilnahm und sich auch nie abmeldete, wird davon ausgegangen, dass er an einer Weiterführung des Engagements für TBS nicht mehr interessiert ist. Folglich stehen drei Plätze für eine Neuwahl zur Verfügung. Als neue Mitglieder gewählt werden Jean Marmier als Vertreter von Tourismus Büren an der Aare und Michael Teutsch als Vertreter von LOS (Landwirtschaftliche Organisation Seeland). Die beiden neuen Vorstandsmitglieder nehmen die Wahl an. Als Ersatz für Lorenz Bühler-Pache wird neu ein Vertreter von Jura bernois Tourisme in den Vorstand TBS gewählt.

5.2 Wahl des Präsidenten

Werner Könitzer wird als Präsident wiedergewählt. Er gibt bekannt, dass er seine Wahl annimmt und dass dies seine letzte Amtsperiode sein wird.

5.3 Wahl der Revisionsstelle

Die Verex Treuhand AG wird für eine weitere Amtsperiode als Revisionsstelle gewählt und erklärt die Annahme der Wahl.

6. INFORMATIONEN DES PRÄSIDENTEN

Der Präsident lobt die gute Zusammenarbeit mit Jura & Trois-Lacs, Jura bernois Tourisme und BE! Tourismus AG. Unter der Leitung von seeland.biel/bienne wurde im Rahmen eines NRP-Projektes die Zusammenarbeit mit den Tourismusbüros im Seeland durch die Unterzeichnung einer Charta vertieft. Am 13. Oktober 2020 wird zum ersten Mal der Tourismuspreis von TBS verliehen.

7. INFORMATIONEN DES DIREKTORS

Der Direktor informiert, dass im Jahr 2019 zum ersten Mal zwei Tourismuszeitungen mit je einer Auflage von 130'000 Stück an die Bewohnerinnen der Region Biel Seeland und an Gäste verteilt wurden. In Zusammenarbeit mit Jura bernois Tourisme sind die Planungsarbeiten für die Erstellung eines Themenwegs zu Friedrich Dürrenmatt am Laufen. Im Rahmen einer Reorganisation werden die Verkehrsbetriebe Biel ab 1. Januar 2021 das Info-Center am Bahnhofplatz von TBS übernehmen. Den Mitarbeiterinnen des Info-Centers wurden die Arbeitsverträge mit TBS mit Wirkung auf den 31. Dezember 2020 gekündigt, sie konnten sich aber alle für neu zu schaffende Stellen bei den VB Biel bewerben. TBS hat

per anfangs September eine neue Mitarbeiterin angestellt, welche für das Projekt "Digitales Schaufenster Biel" (ein Gemeinschaftsprojekt von der Stadt Biel, dem Nidaugasseleist und TBS) tätig sein wird. Dieses Projekt wird zu Beginn durch die Stadt Biel und den Nidaugasseleist finanziert, nachher durch Mitgliedschaftsbeiträge der beteiligten Läden.

8. DIVERSES

René Schlauri, Vorstandsmitglied bei TBS, informiert über das NRP-Projekt, welches zum Ziel hat, Abstellplätze für Mobile Homes in den seeländischen Gemeinden für Gäste zu schaffen. Erste (fixe und temporäre) Abstellplätze wurden schon eingerichtet. Die entsprechende Interessengemeinschaft hat zur Planungshilfe für die Einrichtung derartiger Plätze ein Büchlein erstellt.

Der Präsident ladet die Teilnehmenden im Anschluss an die GV zu einem Apéro riche ein.

Der Präsident:



Für das Protokoll:



ERFOLGSRECHNUNG | COMPTE DE RÉSULTAT

BEZEICHNUNG LIBELLE	IST 2020	BUDGET 2020	IST 2019
Ertrag Veranstaltungen Produit événements	197'188	677'400	1'131'606
Ertrag Reservationssystem Produit système de réservation	1'784	5'000	4'851
Ertrag Info-Center Produit Info-Centre	156'523	198'000	188'320
Ertrag Führungen Produit visites guidées	14'141	45'000	43'514
Werbeertrag Produit publicité	55'989	105'200	103'353
Beherbergungsgebühren Taxes de séjour	166'296	241'000	291'011
Mitgliederbeiträge Cotisations membres	67'661	65'480	65'876
Beiträge Service publique Cotisations service publique	304'313	303'000	306'494
Ertragsminderungen Réduction produits	6'489	-5'000	-1'145
TOTAL BETRIEBSERTRAG PRODUITS D'EXPLOITATION	970'385	1'635'080	2'133'880
Aufwand Veranstaltungen Charges événements	-132'421	-400'000	-882'928
Aufwand Reservationssystem Charges système de réservation	-1'901	0	-2'627
BRUTTOGEWINN BÉNÉFICE BRUT	836'063	1'235'080	1'248'325
Personalaufwand Charges du personnel	772'482	917'400	884'217
Betriebsaufwand Info-Center Charges d'exploitation Info-Centre	24'972	24'000	26'439
Betriebsaufwand Admin. Charges d'exploitation admin.	91'548	92'400	101'536
Inserate und Prospekte Publicités et brochures	7'299	41'700	32'024
Öffentlichkeitsarbeit Frais relations publiques	143'051	157'600	182'324
Sonstiger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	17'001	29'000	24'231
TOTAL BETRIEBSAUFWAND DES CHARGES D'EXPLOITATION	1'056'353	1'262'100	1'250'771
BETRIEBSERGEBNIS I RÉSULTAT D'EXPLOITATION I (EBITDA)	-220'291	-27'020	-2'446
Abschreibungen Amortissements	-12'760	-1'000	-2'181
BETRIEBSERGEBNIS II RÉSULTAT D'EXPLOITATION II (EBIT)	-233'051	-28'020	-4'627
Finanzaufwand Charges financières	-710	0	-1'047
Aufwand Digitales Schaufenster Charges vitrine digitale	-35'550	0	0
Personalaufwand Dig. Schaufenster Charge du personnel vd	-28'394	0	0
Ertrag Digitales Schaufenster Produits vitrine digitale	63'991	0	0
Aufwand BienneBons Charges BienneBons	-21'897	0	0
Ertrag BienneBons Produits BienneBons	4'698	0	0
Aufwand Studie reg. Produkte Charges étude produits rég.	-41'310	0	0
Ertrag Studie Produit étude	36'000	0	0
Ausserordentlicher Aufwand Charges extraordinaires	-573	0	-155
Ausserordentlicher Ertrag Produits extraordinaires	66'703	0	11'885
Erhöh. Schwankungsreserve Augmentation réserve fluctuation	35'000	0	0
Steuern Impôts	-111	0	-830
JAHRESGEWINN BÉNÉFICE DE L'ANNÉE	-155'204	-28'020	5'226

BILANZ PER 31. DEZEMBER | BILAN AU 31 DÉCEMBRE

AKTIVEN ACTIFS	2020	20219
Flüssige Mittel Liquidités	707'441	538'297
Forderungen Lieferungen, Leistungen Créances résultat des livraisons, prestations	140'432	255'980
. / . Delkredere . / . Ducroire	-14'762	-21'300
Aktive Rechnungsabgrenzungen Actifs de régularisation	9'741	12'351
TOTAL UMLAUFVERMÖGEN TOTAL ACTIFS CIRCULANTS	842'852	785'327
Maschinen und Apparate Machines et appareils	87	174
Wertschriften Titres	1	1
Mobiliar Mobilier	2'560	865
Informatik Informatique	46'288	1'140
TOTAL ANLAGEVERMÖGEN TOTAL ACTIFS IMMOBILISÉS	48'936	2'180
TOTAL AKTIVEN TOTAL DES ACTIFS	891'788	787'507

PASSIVEN PASSIFS	2020	2019
Verbindlichkeiten aus Lieferungen, Leistungen Dettes résultant des livraisons et prestations	171'830	109'100
Passive Rechnungsabgrenzung Passifs de régularisation	239'706	163'472
Covid-19 Kredit Crédit Covid-19	213'388	0
Rückstellung Unterhalt Info-Center Provision entretien Info-Centre	0	57'869
Schwankungsreserve Betrieb Réserve de fluctuation	265'000	300'000
TOTAL FREMDKAPITAL TOTAL FONDS ÉTRANGERS	889'925	630'441
Vereinsvermögen Fortune	1'863	157'066
TOTAL EIGENKAPITAL TOTAL FONDS PROPRES	1'863	157'066
TOTAL PASSIVEN TOTAL DES PASSIFS	891'788	787'507

ANTRAG DES VORSTANDES AN DIE GV | PROPOSITION DU COMITÉ À L'AG

Antrag des Vorstands an die GV über die Verwendung des Bilanzgewinns per 31. Dezember.

Proposition du comité à l'Assemblée générale à l'emploi du bénéfice résultant du bilan au 31 décembre.

	2020	2019
Vortrag vom Vorjahr Report de l'année précédente	157'066	151'840
Jahresgewinn Bénéfice annuel	-155'204	5'226
BILANZGEWINN BÉNÉFICE RÉSULTANT DU BILAN	1'863	157'066

Bilanz: gerundet auf ganze CHF | Bilan : arrondi au CHF entier

Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze soweit nicht vom Gesetz vorgeschrieben.

Die vorliegende Jahresrechnung legt die wirtschaftliche Lage des Vereins dar. Sie beruht auf der Annahme, dass der Verein auf absehbare Zeit fortgeführt wird. Die Aktiven wurden zu Anschaffungs- oder Herstellkosten abzüglich altersbedingter Abschreibungen bewertet. Die Verbindlichkeiten wurden zum Nennwert eingesetzt.

Angaben, Aufschlüsselungen und Erläuterungen zu Bilanz- und Erfolgsrechnungspositionen: Keine Angaben notwendig

Gesamtbetrag der aufgelösten Wiederbeschaffungsreserven und der darüber hinausgehenden stillen Reserven, wenn dadurch das erwirtschaftete Ergebnis wesentlich günstiger dargestellt wird.

Indications sur les principes appliqués dans les comptes annuels dans la mesure où la loi ne les prévoit pas.

Les présents comptes annuels indiquent la situation financière de l'association. Elle est basée sur l'hypothèse que l'association continuera dans un avenir prévisible. Les actifs ont été évalués aux coûts d'acquisition et de production moins amortissements nécessaires en raison de l'âge. Les passifs ont été insérés à la valeur nominale.

Indications, répartitions et explications sur les postes du bilan et du compte de résultat : aucune indication nécessaire

Montant global provenant de la dissolution des réserves de remplacement et des réserves latentes supplémentaires dissoutes, dans la mesure où il dépasse le montant global des réserves similaires nouvellement créées, si la présentation du résultat économique s'en trouve sensiblement améliorée.

	2020	2019
Gesamtbetrag Montant global	112'000	0

WEITERE VOM GESETZ VERLANGTE ANGABEN

Nachfolgend sind nur jene Einzelrubriken gemäss Artikel 959c OR aufgeführt, bei denen Angaben zum Jahresabschluss erforderlich sind; nicht erforderliche Positionen wurden weggelassen.

Erklärung zu Anzahl Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt: zwischen 10 und 50

EREIGNISSE NACH DEM BILANZSTICHTAG:

Mit Verfügung vom 19.03.2021 hat der Kanton Bern dem Verein Tourismus Biel Seeland als Sofortunterstützung im Sinne der Kantonalen Verordnung vom 23.12.2020 über Härtefallmassnahmen im Zusammenhang mit der Covid-19-Epidemie den Betrag von CHF 170'187 zukommen lassen.

INDICATIONS COMPLÉMENTAIRES EXIGÉES PAR LA LOI

Les rubriques suivantes sont uniquement celles figurant dans l'article 959c CO qui exigent des indications dans les comptes annuels; les rubriques non obligatoires n'ont pas été reprises.

Déclaration sur les postes à temps plein en moyenne annuelle : entre 10 et 50

ÉVÉNEMENTS POSTÉRIEURS À LA DATE DE CLÔTURE DU BILAN:

Par décret du 19.03.2021, le canton de Berne a accordé à l'Association Tourisme Bienne Seeland comme soutien immédiat au sens de l'ordonnance cantonale du 23.12.2020 sur les cas de rigueur en relation avec l'épidémie de Covid-19 pour un montant de 170'187 CHF.

RESTRIKTIONEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER SOFORTUNTERSTÜTZUNG HÄRTEFALL (WÄHREND 3 JAHREN, D.H. BIS 19.03.2024):

- Keine Ausschüttung von Dividenden oder Tantiemen.
- Keine Rückerstattung von Kapitaleinlagen oder Gewährung von Darlehen an seine Eigentümer.
- Keine Übertragung der gewährten Mittel an eine Gruppengesellschaft.

RESTRIKTIONEN IM ZUSAMMENHANG MIT DEM COVID-19-KREDIT (SO LANGE DER KREDIT BESTEHT):

- Keine Ausschüttung von Dividenden.
- Keine Gewährung von Darlehen oder Rückzahlung von Darlehen an Gesellschafter.
- Keine Rückführung von Gruppendarlehen.
- Keine Übertragung von Covid-19 verbürgten Krediten an eine Gruppengesellschaft.

RESTRIKTIONS LIÉES AU SOUTIEN IMMÉDIAT CAS DE RIGUEUR (PENDANT 3 ANS, C'EST-À-DIRE JUSQU'AU 19.03.2024):

- Aucune distribution de dividendes ou de redevances.
- Aucun remboursement des apports en capital ou octroi de prêts à ses propriétaires.
- Pas de transfert des fonds octroyés à une société du groupe.

RESTRIKTIONS ASSOCIÉES AU CRÉDIT COVID-19 (TANT QUE LE CRÉDIT EST EN VIGUEUR):

- Pas de distribution de dividendes.
- Pas d'octroi de prêts ou de remboursement de prêts aux actionnaires.
- Pas de remboursement des prêts collectifs.
- Aucun transfert de prêts garantis par Covid-19 à une société du groupe.

Verein Tourismus Biel Seeland, Biel

BERICHT DER REVISIONSSTELLE ZUR EINGESCHRÄNKTEN REVISION AN DIE GENERALVERSAMMLUNG

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Vereins Tourismus Biel Seeland, Biel, für das am 31. Dezember 2020 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist eine Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

Biel, 29. März 2021

Verex Treuhand AG

Hans-Peter Nydegger
Zugelassener Revisionsexperte
Leitender Revisor

Philipp Luggen
Zugelassener Revisionsexperte

Beilagen

Jahresrechnung und Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns

Trotz der unsicheren Lage konnte Jura & Drei-Seen-Land (J3L) den grössten Teil der ursprünglich geplanten Aktionen durchführen. Anpassungsvermögen war jedoch gefragt, um die Aktionen auf den Schweizer Markt umzuleiten und digitale Aktivitäten im Rahmen aller Kampagnen hervorzuheben. Diese Anpassungen waren dank der engen Zusammenarbeit mit Partnern in der Region sowie der SBB, Schweiz Tourismus (ST), Eurotrek und Hôtellerie Suisse möglich. Alle Massnahmen haben es J3L ermöglicht, eine gute Präsenz in der Schweizer Medienlandschaft zu erhalten.

SOZIALE NETZWERKE

J3L hat seine Aktionen in den sozialen Netzwerken das ganze Jahr über fortgesetzt. Insgesamt wurden 755 Veröffentlichungen, 5.534.170 erreichte Personen, 3.949 Kommentare und 10.796 Shares auf allen Plattformen verzeichnet.

KAMPAGNEN

Auch in diesem Jahr wurden diverse Kampagnen zur Förderung touristischer Aktivitäten durchgeführt. Im Rahmen der Sommerpartnerschaft repräsentierte ST die Region Jura & Drei-Seen-Land durch die Verbreitung einer Key Story (Kurzfilm, Text sowie Angebote & Erlebnistipps) zum Thema Bielersee. Diese Kampagne generierte mehr als 90.000 Aufrufe auf der Seite von ST (fast das Doppelte der durchschnittlichen Anzahl von Visits anderer Key Stories).

PRESSE- UND ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

Die ausserordentliche Situation zwang J3L zu einer Neuausrichtung der PR-Aktivitäten auf den Schweizer Markt. Trotz der Pandemie und der Reisebeschränkungen wurden im Jahr 2020 17 Pressereisen durchgeführt. Die Region wurde in zahlreichen Artikeln, Publikationen, Berichten und Blogbeiträgen thematisiert. Dies entspricht 61 Übernachtungen, 122 Mahlzeiten und ein Gesamtpublikum von 4 Millionen Kontakten.

Malgré une situation incertaine, Jura & Trois-Lacs a pu mener la grande majorité de ses actions initialement prévues. Il a cependant fallu faire preuve d'adaptation en réorientant les actions sur le marché suisse et en faisant la part belle aux activités digitales sur l'ensemble des campagnes. Ces ajustements ont été possibles grâce aux collaborations étroites avec les partenaires de la région tels que les CFF, Suisse Tourisme, Eurotrek et Hôtellerie Suisse. L'ensemble des mesures mises en place ont permis de maintenir une bonne présence de Jura & Trois-Lacs dans le paysage médiatique suisse.

RÉSEAUX SOCIAUX

Jura & Trois-Lacs a poursuivi ses actions sur les réseaux sociaux tout au long de l'année. On comptabilise au total 755 publications, 5'534'170 personnes atteintes, 3'949 commentaires et 10'796 partages, toutes plateformes confondues.

CAMPAGNES

Cette année encore, diverses campagnes ont été élaborées afin de promouvoir les différents domaines d'activités de la région. Au travers du partenariat été, Suisse Tourisme a représenté Jura & Trois-Lacs via la distribution d'une key-story (courte vidéo, texte et mise en avant d'offres) réalisée sur la thématique du lac de Biemme. Cette key-story a générée plus de 90'000 vues sur le site ST. (près du double de la moyenne du nb de vues des autres key-stories).

PRESSE ET RELATIONS PUBLIQUES

La situation sanitaire a forcé Jura & Trois-Lacs a réorienter ces activités RP sur le marché suisse. Malgré la pandémie et les restrictions de déplacement, 17 voyages de presse ont été réalisés en 2020. La région a fait l'objet de nombreux articles, parutions, reportages et billets de blogs. Cela représente 61 nuitées, 122 repas et une audience totale de 4 millions de contacts.

Die vor zwei Jahren lancierte Website j3l.ch konnte sich als innovatives und unverzichtbares digitales Schaufenster positionieren. Damit festigt die Region ihren Status als einzigartige Destination und sammelt und verwaltet die Daten aller Hauptbüros der Region. Die Domänen der einzelnen Destinationen wie biel-seeland.ch führen auf die gemeinsame Seite j3l.ch mit voreingestellten Filtern, sodass nur die Inhalte der gewünschten Region erscheinen.

Im Vergleich zum Jahr 2019 ist eine Verdoppelung der Besuche zu verzeichnen. Dieser massive Anstieg lässt sich durch den Abschluss der Konsolidierungsphase bei den Suchmaschinen erklären, die mit den Effekten der Corona-Krise korreliert. Schweizer Besucher blieben im eigenen Land und (wieder)entdeckte unberührte Regionen wie die unsere für Ausflüge und Ferien.

SITE WEB

Mis en ligne il y a deux ans, le site Internet j3l.ch se positionne comme vitrine digitale innovante et incontournable. Consolidant par-là son statut de destination unique, Jura & Trois-Lacs rassemble et gère ainsi les données de tous les offices principaux composant la région. Les domaines des différentes destinations telles que biel-seeland.ch mènent à la page commune j3l.ch avec des filtres prédéfinis afin que seul le contenu de la région souhaitée apparaisse.

Un doublement des visites par rapport à l'année 2019 est à relever. Cette augmentation massive des performances peut être expliquée par l'aboutissement de la phase de consolidation auprès des moteurs de recherche corrélé par l'effet Coronavirus. Les visiteurs suisses sont effectivement restés majoritairement dans leurs pays et ont (re) découvert les régions préservées comme la nôtre pour leurs excursions et vacances.



Visits
2.561.368



Page Views
5.794.262



Bounce Rate
9,3 %



Avg. Time on Page
01:37

VISITS



DEVICES



Desktop
51,83 %

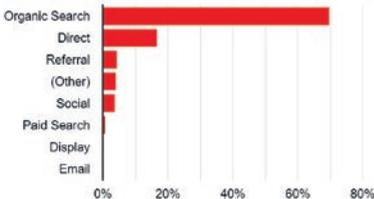


Mobile
41,34 %

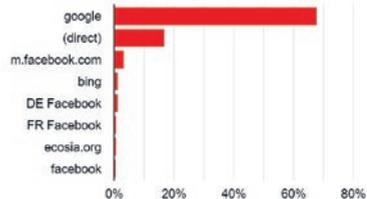


Tablet
6,83 %

CHANNELS



SOURCES



Schwierige Zeiten fördern die Kreativität. Aus diesem Grund hat TBS auch im Jahr 2020 die Angebotspalette erweitert.

BIENNEBON

Seit dem 8. Dezember bietet TBS über eine moderne Plattform digitale Geschenkgutscheine für die Stadt Biel an. Ob ein Einkaufsbummel, ein inspirierender Museumsbesuch oder ein köstliches Essen in einem Restaurant, das Angebot in Biel ist gross und vielfältig. Der Gutschein kann bei allen "BienneBon"-Partnern eingelöst werden.

BIENNE2GO

TBS hat – mit Unterstützung der Stadt Biel und in Kooperation mit den Geschäften der Innenstadt – die Plattform Bienne2go ins Leben gerufen. Das Portal bündelt alle Informationen zum kulturellen, gastronomischen, handwerklichen und gewerblichen Angebot in Biel. Mit Bienne2go legen TBS und alle Partner eine solide Basis für ein Langzeitprojekt, dessen Ziel es ist, sich als Schaufenster und Inspirationsquelle für Biel zu etablieren.

CHOC'O'CLOCK

Dieses Angebot bietet die Gelegenheit in die faszinierende Welt der Uhren und der Schokolade einzutauchen. Das Package beinhaltet eine Übernachtung im Art Déco Hotel Elite**** in Biel, eine Entdeckungstour durch die brandneuen, unterhaltsamen und interaktiven Museen OMEGA und Planet Swatch sowie eine Zugfahrt in den Berner Jura, wo CHEZ Camille Bloch in die süsse Welt der Schokolade eingetaucht und deren Spezialitäten verkosten werden können.

VINITOUR

Aufgrund des grossen Interesses an unserer Nourritour, dem kulinarischen Spaziergang durch die Bieler Altstadt, hat TBS die Vinitour lanciert. Diese einzigartige Weinwanderung führt 3 km durch die Rebberge und gibt einen spannenden Einblick in ein regionales, traditionelles Handwerk, bei der die Vielfalt der Bielerseeweine und deren Produzenten kennengelernt werden kann.

Les périodes difficiles encouragent la créativité. C'est pourquoi TBS a également élargi sa gamme d'offres en 2020.

BIENNEBON

Depuis le 8 décembre, TBS propose des bons cadeau numériques pour la ville de Bienne sur une plateforme moderne. Qu'il s'agisse d'une séance de shopping, d'une visite inspirante au musée ou d'un excellent repas dans un restaurant, l'offre à Bienne est vaste et variée. Ce bon peut être échangé chez tous les partenaires « BienneBon ».

BIENNE2GO

TBS - avec le soutien de la Ville de Bienne et la collaboration des commerçantes et commerçants du centre-ville – a travaillé sur le lancement de la nouvelle plateforme Bienne2go. Ce portail regroupe toutes les informations sur les offres culturelles, gastronomiques, artisanales et commerciales de Bienne. Avec Bienne2go, TBS et ses partenaires construisent ensemble les bases d'un projet à long terme dont l'objectif est de devenir une vitrine et une source d'inspiration incontournable pour la ville de Bienne.

CHOC'O'CLOCK

La nouvelle offre développée par Tourisme Bienne Seeland propose d'explorer les mondes fascinants de l'horlogerie et du chocolat. Le forfait comprend une nuitée à l'Art Déco Hotel Elite**** à Bienne, une immersion horlogère dans les espaces muséaux flamboyants neufs, ludiques et interactifs d'OMEGA Museum et de Planet Swatch, ainsi qu'un voyage en train pour rejoindre le Jura bernois et plonger dans l'univers de la chocolaterie CHEZ Camille Bloch pour y déguster leurs spécialités.

VINITOUR

Suite au succès rencontré par le Nourritour, une promenade culinaire à travers la vieille ville de Bienne, TBS a lancé le Vinitour. Cette nouvelle randonnée exceptionnelle de 3 km à travers le vignoble offre un aperçu passionnant d'un artisanat régional et traditionnel et permet de découvrir la diversité des vins du lac de Bienne et de leurs producteurs.

Im Corona-Pandemie Jahr 2020 hat der TBS von 80 vorreservierten und bestätigten Anlässen während 108 Tagen mit Forecast per Dezember 2019 nur 22 Anlässe an 28 Tagen vor Ort betreuen können.

Bei vielen Anlässen wurde das Datum 1 bis 2 mal im Jahr verschoben bis zur definitiven Annulation. Jederzeit mussten wir uns den Vorgaben des Bundes und Kantons adaptieren. Wir haben in dieser schwierigen Zeit alles daran gesetzt die Kunden mit den aktuellsten Corona Regeln zu informieren. Mit unserem Partner Walther Licht- und Tontechnik AG, konnten wir schnell handeln und live Streaming Lösungen anbieten. Was nun noch realisierbar war, waren Anlässe ohne oder mit weniger Teilnehmer. Z.B. EKAS Arbeitssicherheit Schweiz mit normalerweise 300 Teilnehmern wurde im Live- Streaming mit 15 Personen vor Ort während 2 Tagen durchgeführt.

Für uns wäre 2020 im MICE Geschäft das absolute Rekordjahr gewesen; aber leider kam nun alles anders.

En 2020, durant l'année de la pandémie du coronavirus, TBS n'a pu organiser que 22 événements sur un total de 28 jours, au lieu des 80 pré-réservations, sur un total de 108 jours, qui étaient prévues en date de décembre 2019.

De nombreux événements ont dû reporter une à deux fois leurs dates et ont finalement été annulés. Nous devons constamment nous adapter aux directives du Conseil fédéral et du canton. Durant cette période difficile, nous avons veillé à informer les clients des règles sanitaires actuelles en vigueur. Grâce à notre partenaire Walther Licht- und Tontechnik AG, nous avons rapidement proposé des solutions de Live-streaming. Les événements avec peu ou pas de participants étaient les seules alternatives encore réalisables. Le congrès de la CFST Commission fédéral de coordination pour la sécurité au travail, qui accueille en général 300 participants, s'est par exemple déroulé en Live-streaming, sur deux jours, avec uniquement 15 personnes en présentiel.

2020 s'annonçait comme une année record en termes d'organisation d'événements et de congrès, tout ne s'est malheureusement pas passé comme prévu.

VORSTAND (14 MITGLIEDER) | LE COMITÉ (14 MEMBRES)

NAME NOM	FUNKTION FUNCTION
Werner Könitzer*	Präsident Tourismus Biel Seeland Président de Tourisme Bienne Seeland
Margrit Bohnenblust*	Vizepräsidentin/Bielersee Tourismus und Delegierte s.b./b. Vice-présidente/Bielersee Tourismus et déléguée s.b./b.
Jean-Pierre Dutoit	Schweizerische Bundesbahnen SBB Chemins de fer fédéraux CFF
Thomas Gfeller	Delegierter Stadt Biel Délégué ville de Bienne
Bernd Leckebusch	Verkehrsbetriebe Biel Transports publics biennois
Daniel Leuenberger*	Hotel Weisses Kreuz, Lyss
Jean Marmier*	Tourismus Büren an der Aare
Thomas Mühlethaler	Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft AG Navigation Lac de Bienne
René Schlauri*	Parahotellerie
Stephan Spycher	Tourismus/Region Erlach
Michael Teutsch	Rebgesellschaft Bielersee Fédération des vigneronns du lac de Bienne
Bernadette Walter	NMB Neues Museum Biel NMB Nouveau Musée Bienne
Hans Rudolf Winiger	Vizepräsident Gastro Seeland Vice-président Gastro Seeland
Martin Wittwer*	Bern Mobil

* Mitglieder des Vorstandsausschusses | Membres du comité directeur

Revisionsstelle | Organe de révision: Verex Treuhand AG, Biel/Bienne



Oliver von Allmen
Direktor
Directeur



Daniel Grosskinsky
Leiter MICE, Vizedirektor
Responsable MICE,
vice-directeur



Edith Akpalo
Info-Center, Teilzeit
Info-Centre, à temps partiel



Barbara Beaud
Info-Center, Teilzeit
Info-Centre, à temps partiel



Pauline Boillat
Projektleiterin
Responsable de projets



Christoph Bürki
Administration | Administration



Stefanie Dasen
Leiterin Info-Center und
Projektleiterin | Gestion de
l'Info-Centre et responsable de
projets



Sabine Gasser
Projektleiterin Produkteent-
wicklung | Développement de
produits



Monika Jeanbourquin
Info-Center, Teilzeit
Info-Centre, à temps partiel



Alice Jau
Info-Center, Teilzeit
Info-Centre, à temps partiel



Nina Moser
Projektleiterin
Responsable de projets



Stéphanie Perroud
Kauffrau in Ausbildung
Apprentie employée
de commerce



Christa Schwab
Finanzen, Teilzeit
Finances, à temps partiel



Ruth Stauffer
Info-Center, Teilzeit
Info-Centre, à temps partiel



**JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND**

BIEL/BIENNE SEELAND

Zentralstrasse 60 | Rue Centrale 60
Postfach 1261 | Case postale 1261
CH-2501 Biel/Bienne
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch